

Con il tempo, aumentando la passione e soprattutto frequentando persone esperte, si potranno conoscere i trucchi del mestiere. Importanti le uscite poco dopo l'alba quando gli uccelli sono meno reattivi e si lasciano avvicinare di più. Si imparerà inoltre che spesso è importante avvicinare gli animali rimanendo fermi in automobile piuttosto che cercare di avvicinarsi camminando. Per le specie più reattive, inoltre, l'osservazione potrà essere favorita da sistemi di mimetizzazione come capanni o coperture mimetiche che sono particolarmente usate all'estero e che in Italia sono di dominio del mondo venatorio.

L'esperienza progressiva però costituirà una specie di sfida personale per arrivare a conoscere meglio la realtà naturale che ci circonda e infine, parafrasando un'importante affermazione fatta da un ornitologo scandinavo, tutto ciò ci porterà a "conoscere per amare" il mondo che ci circonda. ↗



Nikon D80





UNO SCRIGNO NATURALE

Gli interventi ambientali hanno trasformato ValleVecchia in un'oasi di particolare rilevanza avifaunistica, al centro di molte rotte migratorie.

Michele Bottazzo,
esperto di fauna ed appartiene al settore ricerca e sperimentazione
agraria e ittica, ufficio faunistico, di Veneto Agricoltura / *expert
on fauna; he works in the agricultural and ichthyic research and
experimentation division at the faunal office in Veneto Agricoltura*

L'isola di ValleVecchia è un esempio lampante di come un territorio agrario coltivato in modo intensivo e con iniziali modeste risorse faunistiche possa diventare un'oasi naturalistica di particolare valenza per la fauna selvatica a seguito di alcuni mirati e semplici interventi ambientali. Parte del territorio agrario è stato infatti rimboschito mentre altre superfici sono state riallagate con acque

ValleVecchia is an outstanding example testifying how an agricultural territory extensively cultivated and with a limited number of faunal specimens, might be transformed into a natural reserve of particular importance for its wild fauna thanks to some simple and targeted environmental interventions. The agricultural territory has been partly afforested, and partly filled with fresh water. In the remaining agricultural land, several kilometres of hedge have been planted, some areas have been destined for natural wetlands, whereas other spaces have become meadow areas. The space obtained has thus created a particularly complex habitat, which has favoured the consolidation of the pre-existing wild animals and, above all, has attracted new species of animals. This increase of biodiversity has interested most of all



Gruppo di volpoche / Bunch of Shelducks



the bird population, due to the position of ValleVecchia. It lies in fact in the centre of a series of migratory routes. The species which winter, in particular, have found in this quiet place a perfect zone to take a break during their seasonal migrations, or even as an area where to winter. The most common species breeding in the expanses of water are the anatids, among which are mallards, common teals, pochards and coots, which can be spotted during autumn and winter directly from the observation towers of ValleVecchia. Wet areas also host herons, among which are

dolci. Nel rimanente territorio agrario si sono realizzati diversi chilometri di siepi, delle aree naturali a fitobiodepurazioni e delle praterie a perdere e pertanto si è creato un habitat particolarmente complesso che ha favorito il consolidamento della fauna selvatica preesistente e soprattutto ha attirato una nuova ricca zoocenosi

(l'insieme delle specie animali presenti in un ambiente).

La prima benefica risposta, a questo aumento in biodiversità, è stata data dall'avifauna grazie al fatto che ValleVecchia è inoltre dislocata al centro di una in serie di rotte migratorie. Le specie svernanti in primis hanno potuto così trovare zone di

sosta tranquille durante i loro spostamenti stagionali o addirittura nuove aree di svernamento.

Tra le specie più comuni negli specchi d'acqua vi sono gli anatidi come il germano reale, l'alzavola, il moriglione, la moretta e la folaga facilmente avvistabili nel periodo autunnale e invernale direttamente dalle torrette di avvistamento presenti a ValleVecchia. Sempre nelle aree umide sono diffusi gli aironi tra cui il prezioso tarabuso, gli svassi con lo svasso maggiore e il tuffetto tra i più comuni e anche i cormorani tra cui il più raro marangone comune.

Oltre a queste specie "comuni" non è improbabile essere appagati con

Thanks to environmental interventions, ValleVecchia is now a natural reserve particularly important for its bird population, at the centre of various migratory routes.

A CASKET OF NATURE

bitterns, very beautiful wading birds, grebes, which count among them the great crested grebe and the more common little grebe, and cormorants.

Besides these "common" specimens, other rare and very interesting species are likely to be spotted. There is a substantial number of greylag geese, white-fronted geese, and cranes, which stop in this territory, also for several days, along their flying trips.

Again wetlands are the habitat of nesting birds such as the black-winged stilt, the avocet, the lapwing and the re-crested pochard. Among reedbeds nest the little bittern, the purple heron and the bearded reedling, just to name some specimens. Muddy or sandy shores are the ideal habitat for the family of birds called "Charadriiformes", among which are sanderlings, dunlins, common snipes

and many others. Some years ago the pratincole was reported to be nesting at ValleVecchia, a rare event and the only case in the Veneto Region.

ValleVecchia counts also the presence of birds of prey including species which can be visible during the periods of passage of these migratory birds. Besides the most common species, such as the kestrel, the buzzard, the marsh harrier, and the Montagu's



l'avvistamento di specie rare o interessanti in genere. Significative infatti sono le presenze di oca selvatica, oca lombardella e di gru che frequentano di passo l'area fermandosi talvolta anche per diversi giorni.

Sempre tra le aree umide, ricca è anche la componente di fauna nidificante tra cui il cavaliere d'Italia, l'avocetta, la pavoncella e il fistione turco. Tra i canneti nidifica inoltre il tarabusino, l'airone rosso e il basettino solo per citarne alcuni e molto rappresentata è la comunità dei limicoli nei pantani e rive sabbiose come il piovanello tridattilo, il piovanello pancianera, il beccaccino e molti altri ancora. Tra le rarità va segnalata anche la riproduzione di pernice di mare avvenuta qualche anno fa e unica segnalazione per il Veneto.

ValleVecchia è inoltre nota per la presenza di rapaci che annovera interessanti specie avvistabili soprattutto nei periodi di passo. Oltre ai più comuni gheppio, poiana,

falco di palude e albanella minore, avvistabili praticamente tutto l'anno, vi sono lodolaio, falco cuculo, grillaio, lanario, falco della regina e falco pellegrino che si possono osservare anche in aperta campagna intenti a cacciare piccole prede nel terreno. Tra le rarità come rapaci notturni vanno segnalati i recenti avvistamenti tardo primaverili di gufo di palude nelle zone agrarie a ridosso di canneti.

Un contributo sostanzioso alla conoscenza dell'avifauna di quest'area viene anche dai numerosi frequentatori della zona interessati a vario livello all'osservazione degli esemplari, attirati sia dalla facilità di accesso alla zona ma soprattutto per le continue sorprese di avvistamenti che ogni anno ci riserva ValleVecchia. Negli ultimi anni per esempio si è segnalata la nidificazione di averla cenerina, un avvistamento di ghiandaia marina, di faloropo, di piro piro di terek e per gli anni futuri... chissà cos'altro ancora. ⇐





Airone rosso / Red Egret

harrier, which can be spotted all year long, there are also hobbies, red-footed falcons, lesser kestrels, lanner falcons, Eleonora's falcons and peregrine falcons, which can be observed also in the open countryside while they are preying on little animals caught on the ground. The short-eared owl, a rare specimen belonging to the family of nocturnal predators, have been spotted in late spring in agricultural fields close to the reedbeds.

A substantial contribution to the knowledge of the avifauna of this area has been given by the numerous visitors of ValleVecchia, interested in the observation of birds both for recreational and for research reasons. People and observers are attracted by the natural reserve because it is not only easily accessible, but also, and most of all, because every year new birds are seen. In the last years, for instance, the grey shrike, the roller, the red-necked phalarope, the terek sand-piper have been seen in the zone. And for the future... who knows what other interesting specimens will be seen. ▢



Mestolone / Northern Shoveler





LA CARTA PER SCOPRIRE LE BELLEZZE DI VALLEVECCHIA

P.N.

L'area di Valle Vecchia, estesa per oltre 800 ettari e delimitata sui quattro versanti da acque marine, lagunari e fluviali, è stata riconosciuta dalla Comunità Europea come ZPS (Zona di Protezione Speciale) e SIC (Sito di Importanza Comunitaria) all'interno di Rete Natura 2000 con situazioni di notevole complessità e interesse ecologico, soprattutto per le evidenze avifaunistiche. Proprio per poterla scoprire e valorizzare, è nata ValleVecchia Estate Card 2011, un'unica carta pensata per i turisti che consente di accedere a un ricco carnet di escursioni, visite guidate e agevolazioni economiche. Al prezzo di 5 euro, è possibile ottenere una tessera nominativa che offre a tutti i turisti balneari delle spiagge veneziane la possibilità di conoscere e visitare sia l'area di ValleVecchia sia il territorio del Veneto Orientale con escursioni, visite guidate alla scoperta di paesaggi incantati, visite ai musei locali, iniziative di enogastronomia e di pre-

Valle Vecchia, a 800-hectare area surrounded on four sides by sea, lagoon and river waters, was acknowledged by the European Community as a SPA (Special Protection Area) and SIC (Site of Community Importance) inside Rete Natura 2000, endowed with some situations of remarkable complexity and ecological relevance, especially for the specimens of birds. In order to discover and enhance this area, ValleVecchia Estate Card was created, a special card for tourists



sentazione dei vini di qualità e dei prodotti tipici locali. Un'iniziativa già sperimentata in Cansiglio che ha l'obiettivo di offrire ai turisti le bellezze naturalistiche dell'area e le potenzialità pubbliche e private di questo territorio di grande valore ambientale. Il progetto, realizzato dalla Provincia di Venezia e da Veneto Agricoltura, vuole integrare le proposte del turismo balneare e si inserisce nell'ottica di una politica di promozione turistica sempre più efficace e organizzata: per questo, ValleVecchia costituisce un progetto pilota che verrà presto esteso a tutto il territorio provinciale.

La ValleVecchia Estate Card acquistabile on-line, via

internet, attraverso un sistema di transazione protetto in cui sono utilizzabili i più diffusi circuiti di carte di credito. Per chi avesse difficoltà con internet, la card può essere acquistata anche al Museo ambientale di Vallevecchia nelle giornate di apertura (tutti i venerdì, sabato e domenica dalle ore 10.00 alle ore 17.00 - Per informazioni: tel. 0421/212958), oppure nell'area casone e parcheggio presso la spiaggia di Vallevecchia. La card è inoltre acquistabile direttamente nell'intera rete degli Uffici Informazioni (IAT) dell'APT della Provincia di Venezia e presso la sede dell'Associazione Albergatori di Caorle (Per informazioni: tel. 0421.81251). ▸

A CARD TO DISCOVER THE WONDERS OF VALLEVECCHIA

allowing entrance to a wide range of excursions, guided tours and offering some discounts. At a cost of 5 Euros, it is possible to get a personal card giving to all tourists of venetian beaches the chance to get to know and visit both the area of Valle Vecchia and the territory of Eastern Veneto through excursions, guided tours at the discovery of enchanted landscapes, tours at local museums, food and wine events and demonstrations of high-quality wines and typical local products. This initiative, already taken in Cansiglio, has the objective of showing the tourists the natural beauties of the area, together with the public and private potentials of this territory endowed with a great environmental heritage. The project, carried out by the Province of Venice and Veneto Agriculture, means to complement the tourist offer and to adopt a perspective of tourist promo-

tion that is more and more efficient and better organized: for this reason, ValleVecchia is a pilot project which will be soon extended to the whole Province.

ValleVecchia Estate Card can be bought online, through a system of safe transaction where the most widespread credit-card circuits can be used. For those who have some difficulties with the internet, the card can also be purchased at the Environmental Museum in Vallevecchia on visiting days (Fridays, Saturdays and Sundays from 10 a.m. to 5 p.m. - For information: tel. 0421/212958), or again in the casone and parking area on Valle Vecchia beach. The card can also be directly bought in the entire web of Information Offices (IAT) of APT of the Province of Venice and at the seat of the Associazione Albergatori di Caorle (For information: tel. 0421/81251). ▸





LA LAGUNA DI HEMINGWAY

Lo scrittore americano è riuscito a raccontare la caccia in valle e il paesaggio di Caorle grazie alla frequentazione diretta di questi luoghi.

C.M.



Ernest Hemingway

HEMINGWAY'S LAGOON



The agriculture and lagoon landscape close to Caorle is indissolubly linked to the figure of the writer and journalist Ernest Hemingway.

Hemingway's abitudinal attendance of these places was connected to his friendship with Baron Franchetti, who wanted him more than once as his host. The descriptions of the hunting in the valley, given in particular in the 1950 novel "Across the River and Into the Trees", were certainly inspired from his personal experience as a skilful hunter in the areas near Caorle.

In the novel, Hemingway's masterliness lies in his ability to make the reader feel constantly next to the protagonist, and the writer's silent friend. By reading Hemingway's

Il paesaggio agrario e lagunare vicino a Caorle è indissolubilmente legato alla figura dello scrittore e giornalista Ernest Hemingway. Le sue frequentazioni dei luoghi sono dovute all'amicizia con il Barone Franchetti che lo volle più volte suo ospite. Le descrizioni della caccia in valle contenute in particolare nel romanzo "Di là dal fiume tra gli alberi" del 1950 sono sicuramente tratte dalla sua esperienza personale di abile cacciatore proprio nelle vicinanze di Caorle. Nel romanzo, la bravura di Hemingway è proprio quella di farti sentire costantemente vicino al protagonista, di farti diventare un suo elegante, silenzioso amico. Il lettore può così immaginare con facilità di essere appostato nella botte di legno assieme al colonnello Cantwell (alter ego dello scrittore) a scrutare la laguna veneta, a sentir arrivare i ricordi e ad aspettare il passaggio delle anatre al di là del fiume e tra gli alberi. Il paesaggio infine non ha una semplice funzione descrittiva. Emerge invece come carattere imprescindibile del romanzo. Non solo la città di Venezia domina "Di là dal fiume e tra gli alberi": lo fanno anche le rive del Piave, teatro di due guerre vissute dal colonnello, l'isola di Burano, il campanile di Torcello e i paesaggi invernali scrutati a fondo, facendo lentamente girare gli occhi su tutto l'arco dell'orizzonte della vasta pianura veneta nelle

lunghe attese della caccia alle anatre. Hemingway fu presente veramente in questi luoghi durante la Prima Guerra Mondiale: escluso dai reparti combattenti a causa di un difetto alla vista venne arruolato nei servizi di autoambulanza come autista dell'ARC (American Red Cross, la sezione statunitense della Croce Rossa). Il giovane giornalista desiderava però assistere alla guerra da vicino e così fece domanda per essere trasferito. Fu mandato sulla riva del Basso Piave, nelle vicinanze di Fossalta di Piave come assistente di trincea. Aveva il compito di distribuire generi di conforto ai soldati, recandosi quotidianamente alle prime linee in bicicletta. Durante la notte tra l'8 e 9 luglio, nel pieno delle sue mansioni, venne colpito dalle schegge dell'esplosione di un mortaio austriaco. Cercò di mettere in salvo i feriti ma, mentre stava recandosi al Comando con un ferito in spalla, fu colpito alla gamba destra dai proiettili di una mitragliatrice che gli penetrarono nel piede e in una rotula. Il 15 luglio fu finalmente trasportato su un treno-ospedale e il 17 luglio venne consegnato all'Ospedale della Croce Rossa americana a Milano, dove fu operato. All'ospedale, dove rimase tre mesi, si innamorò, ricambiato, di un'infermiera statunitense di origine tedesca. La vicenda ispirò a Hemingway una parte della trama del romanzo "Addio alle armi" del 1929. ▬

The American writer was able to tell minutely about bird-hunting in the valley and about the landscape of Caorle thanks to his direct experience of these places.



work, the reader can easily imagine to be lying in the wooden barrel beside Colonel Cantwell (an alter ego of the writer), observing with him the Venetian lagoon and feeling the echo of past memories while waiting for the pass of the wild ducks across the river and into the trees. Landscape has not merely a descriptive function. It is indeed the strongest element which dominates the novel's pages. Not only the city of Venice is strongly recalled in the book; also the banks of the river Piave – the setting of the two wars fought by the Colonel – the Burano Island, the bell tower of Torcello, and the winter landscapes are all described in detail. The reader is thus made to follow slowly with his/her eyes the line of the horizon of the

wide Venetian plain during the long wait of bird hunting.

Hemingway was really present in these areas during the First World War. Excluded from the fighting corps due to a sight defect, he was enrolled in the ambulance service as an ambulance driver of the ARC (American Red Cross, the US division of the Italian Croce Rossa).

But the young journalist longed for experiencing war from closer. So he decided to put in a request for being transferred. He was then sent to the bank of the lower Piave, near Fossalta di Piave, to work as a trench assistant. He had the task to deliver necessary goods to soldiers, so he reached every day the men at the front line by bike. During the night between 8 and

9 July, while he was doing his job, he was seriously wounded by mortar fire. He tried to carry other soldiers to safety but, while he was going to the Command carrying one wounded man on his shoulders, he was shot in his right leg by the bullets of a machine gun which penetrated into his foot and knee-cap. On 15 July he was finally brought to a hospital-train and on 17 July he was carried to the American Red Cross Hospital in Milan, where he underwent an operation. Hemingway spent three months in the hospital. There he fell in love with an American, Red Cross nurse with German origins. From the affair Hemingway took inspiration for a part of the plot of his 1929 novel "A Farewell to Arms". ▬



PEDALANDO IN BRUSSA

L'estate offre la possibilità di intraprendere un itinerario ciclistico alla riscoperta di uno dei più interessanti scenari dell'Alto Adriatico.

P.N.

Una vasta area semidesertica situata oltre il canale Nicesolo, nella parte Est del territorio comunale di Caorle, il cui complesso mosaico ambientale determina una particolare ric-



A vast semi-desert area located beyond the Nicesolo canal, in the Eastern part of the territory of the municipality of Caorle, whose complex environmental patchwork brings about a particular naturalistic richness and makes it one of the most interesting landscapes of the entire Northern Adriatic coast. We are talking about La Brussa, a locality that represents the entrance to Caorle's lagoon and is characterized by over 4 kms of sandy coast and by a hinterland obtained through the drainage of the salty waters of the preexisting lagoon made in the Sixties. The soil is sandy and clayey and presents frequent infiltrations of salty water: it counts just a few inhabitants but various species of animals and water birds (among which we mention the

chezza naturalistica e ne fa uno dei siti paesaggistici più interessanti di tutto il litorale dell'Alto Adriatico. È la Brussa, località che rappresenta l'ingresso alla laguna di Caorle ed è caratterizzata da oltre 4 km di litorale sabbioso e da un entroterra

ottenuto mediante la bonifica delle preesistenti superfici lagunari salmastre avvenute negli anni Sessanta. Il suolo è di tipo sabbioso e argilloso e presenta frequenti infiltrazioni di acqua salmastra: conta pochissimi abitanti ma numerose specie di ani-

mali e uccelli acquatici (tra le quali spiccano il tarabuso e il cavaliere d'Italia), tanto da divenire, in primavera, luogo ideale per la deposizione delle uova delle tartarughe marine. È però d'estate che questo paradiso faunistico e ambientale presenta il suo lato più bello, non solo per gli amanti della fotografia e del birdwatching, offrendo anche la possibilità di una rilassante gita in bicicletta nella natura incontaminata.

Due sono le soluzioni: la prima è partire direttamente da Caorle (l'ingresso della pineta dista esattamente 31 km, per strade di scarso traffico), oppure percorrere in automobile la prima metà del tragitto e parcheggiare la vettura in una delle molte aree



CYCLING AT LA BRUSSA

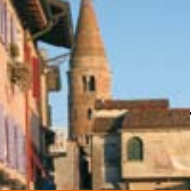
Summer is the perfect time for a bike ride to rediscover one of the most interesting landscapes of the Northern Adriatic coast.

least bittern and the black-winged stilt), so as to become, in spring, the ideal place for the laying of eggs of sea turtles. It is in summer however that this faunal and environmental paradise shows its most charming

side, not only for lovers of photography and bird-watching, but also for the chance it offers to enjoy a relaxing bike trip in its pristine nature. There are two possible options: the first one is to leave directly from

Caorle (the entrance to the pinewood is exactly 31 km from there, through little-traveled roads); the second one is to go by car for the first part of the way, park in one of the many parking bays in the hamlet of Sindacale





di sosta che si possono trovare nella frazione di Sindacale (che si trova esattamente a metà strada) e da qui partire in bicicletta.

Sia in automobile sia in bicicletta, la prima parte di questo percorso la si compie partendo da Caorle e seguendo l'indicazione per San Gaetano e per Marango; una volta arrivati al ponte sul fiume Lemene della piccola frazione, si prosegue sulla stessa strada che si dirige verso Nord. Dopo poco più di 500 metri si giunge all'incrocio con la strada provinciale che conduce verso Latisana e, girando a destra, ci si immette in questa provinciale. Dopo 14,7 km, si attraversa ancora una volta il Lemene e si prosegue dritti superando l'abitato di Sindacale. Superato il centro abitato, dopo un chilometro dal ponte che abbiamo appena lasciato alle nostre spalle, una stretta strada sulla destra, via Villaviera, ci conduce verso la località di Brussa. In questo luogo, per chi ha percorso fin qui l'iti-

nerario in automobile, è possibile parcheggiare, scaricare la bicicletta e continuare pedalando.

Stabilendo questo punto come il nuovo km 0 del nuovo itinerario, ci si inoltra per questa piccola strada asfaltata, tra le case dell'abitato di Sindacale. A 3,5 km si arriva a un incrocio e si gira a destra; dopo pochi metri si incontra un'osteria dove è possibile un momento di sosta.

Si svolta a sinistra e, al km 5,6, tenendoci sulla destra, si entra nell'abitato della frazione di Castello di Brussa. Prima di girare a destra, verso la pineta, è possibile fare il giro della borgata per vedere il caratteristico edificio merlato da cui deriva appunto il nome di "Castello" dato alla frazione. Prima di raggiungerla si incontra ancora una trattoria (Km 8,7) e proseguendo, al km 11, svoltando a destra due agriturismi; più avanti sulla sinistra, dopo qualche centinaio di metri, la villa della famiglia Lovati che un tempo era proprietaria dell'intera tenuta

(which is exactly halfway) and then to go on by bike.

Be it by car or by bike, the first part of the route must be covered starting from Caorle and following the signs to San Gaetano and Marango; once arrived to the bridge on the Lemene river in the small hamlet, we proceed on the same street going North. After little more than 500 meters we get to a crossroads with the provincial road going to Latisana and, turning right, we get into this road. After 14.7 kms we cross once more the Lemene and go straight on, passing the center of Sindacale. Once out of the village, after one km from the bridge we have just left behind, a narrow street on our right, Villaviera street, leads us to the locality of La Brussa. Here, for those who have followed the itinerary by car, it is possible to park, take their bike and go on. Taking this as the new starting point of the new itinerary, we enter this little paved street among the houses of the center of Sindacale. After 3.5 km we get to a crossroads and turn right; after a few meters we meet a tavern where we can enjoy a moment of rest.

We turn left and, at km 5.6, keeping our right, we enter the center of the hamlet of Castello di Brussa. Before turning right, toward the pinewood, it is possible to explore the village



“La Brussa”. Più avanti sulla sinistra un'altra trattoria, e vicino, la chiesetta della piccola frazione. Svoltando a destra al km 12,5 si incontra il “Muteron dei frati” dove si racconta vi fosse un antico convento; se invece si svolta a sinistra ci si imbatte in un agriturismo dove è possibile pernottare. Dopo pochi chilometri altri due ristoranti, uno a sinistra e poi uno a destra, quindi finalmente si è ai piedi del ponte d'accesso a Valle Vecchia. Da sopra il ponte è possibile godere di un panorama magnifico: davanti tutta la pineta, mentre sulla destra, in lontananza, Caorle, su cui spiccano i suoi due campanili.

Continuando sul lungo stradone si giunge all'area di sosta litoranea dove incontriamo dei grandi cartelli con informazioni più specifiche di visita. Ovviamente, a tutti i visitatori che decidono di intraprendere questo itinerario è raccomandato il massimo rispetto per tutta l'area per il mantenimento delle sue peculiarità ambientali. ▸



and see the characteristic crenellated building the village name “Castello” comes from. Before reaching it we find another tavern (km 8.7) and at km 11, turning right, two farmhouses; further on, on the left, after a few hundreds meters, Lovati family’s villa, once the owner of the entire estate “La Brussa”. Further on, on the left, we find another tavern, and not far from there, the little church of the village. Turning right at km 12.5, we meet the “Muteron dei frati” where they say there once used to be a cloister; if instead we turn left we come across a farmhouse where it is possible to spend the night. After a few kilometers there are two more restaurants, one on the left and one on the right, until finally we get to the bridge leading to Valle Vecchia. From the bridge it is possible to enjoy the view of a wonderful panorama: the whole pinewood in front, while on the right, in the distance, there stands Caorle surmounted by its two bell-towers. Continuing on the long street we then get to a seaside parking zone where we can see big panels with more specific information for our visit. Obviously, all visitors are kindly asked to respect the area in order to preserve its environmental characters. ▸

UNA PASSEGGIATA TRA MARE, ARTE E TRADIZIONE

La scogliera di Caorle diventa un percorso ricco di spunti culturali e religiosi.

Laura Maniero

Una “scogliera viva” sul lungomare di Caorle, un’opera d’arte a cielo aperto costituita da massi di trachite euganea scolpiti dalle mani esperte di artisti di fama internazionale. Dal 1993, anno in cui è stata organizzata la prima edizione del Simposio Internazionale di Scultura all’Aperto, la scogliera, costruita a difesa della città dal mare, ha visto sempre più il proprio aspetto arricchirsi di nuove opere. Forme di animali, corpi e volti umani, forme naturali o astratte, sembrano fuoriuscire con energia dalle rocce. La prossima edizione di questa manifestazione con la premiazione di nuove interessanti creazioni è attesa a Luglio 2012.

Ma la “scogliera viva” di Caorle, non è un richiamo per i visitatori solo in quest’occasione artistica: essa ormai è simbolo di questa città di mare e costituisce una passeggiata estremamente suggestiva in ogni periodo. Chi la percorre si lascia alle spalle gli spazi ristretti e la mescolanza di colori pastello del centro storico, per godere dello spazio aperto di questa lingua di terra protesa sul mare che conduce al Santuario della Madonna dell’Angelo. Avvolti nello spettacolare azzurro del mare e del cielo e accompagnati dalle mutevoli forme delle pietre della scogliera, i visitatori raggiungono questa antica Chiesa dedicata alla Vergine, luogo sacro e caro alla popolazione di Caorle: al suo interno è conservata la statua della Madonna dell’Angelo, che, secondo la leggenda, venne vista galleggiare al largo e recuperata da alcuni pescatori, di cui è la protettrice.

La forte devozione dei cittadini di Caorle alla Vergine si manifesta in importanti occasioni in cui si fondono significati religiosi, storici e culturali. Ogni cinque anni ha luogo la “Processione in mare dedicata alla Madonna”, una delle feste religiose più antiche e importanti della Città di Caorle. Il rito vuole ricordare un evento verificatosi nel 1800, quando la Beata Vergine accolse le suppliche della popolazione preoccupata per l’alienazione dei territori lagunari. Questa manifestazione si è tenuta l’anno



scorso ed è attesa dunque nel 2015. Sempre dedicata alla Vergine è la “Festa annuale della Madonna dell’Angelo”, tenuta quest’anno il 9 e 10 luglio con una processione che il sabato trasporta il simulacro seguendo il percorso dal Santuario al Duomo e, la domenica, il processo inverso, con il ritorno della statua al santuario. Da alcuni anni,

in concomitanza con la processione si tiene l’Incendio del Campanile: grazie all’uso di petardi fumogeni sistemati appositamente nel campanile del Duomo, la struttura dà l’idea di essere avvolta dalle fiamme suscitando stupore e fascino negli spettatori. ▸

A “living reef” (scogliera viva) on the coastline of Caorle: an open-air work of art formed by massive rocks of Euganean trachyte sculpted by the skilled hands of internationally renowned artists. Since 1993 – year in which the first edition of the International Symposium of Open-air Sculptures took place – the reef, which was placed to defend the city from the sea, has seen its aspect more and more enriched with new works. Forms of animals, human bodies and faces, natural and abstract forms, seem to come out of the rocks vigorously. The next edition of this exhibition with the awarding of new interesting creations is scheduled for July 2012.

But the “Living Reef” does not attract visitors only during this artistic occasion: it is by now a symbol of this seafaring city and an extremely fascinating trail in every period of the year. Those who walk on the reef leave behind the poky spaces and the mixture of pastels of the historic center to relish the open space of that narrow strip of land that runs out into the sea and leads to the Madonna dell’Angelo (the Blessed Virgin of Angel) Sanctuary. Enshrouded by the blue of the sea and of the sky, and accompanied by the changing forms of the rocks of the reef, visitors reach the old Church dedicated to the Virgin: a holy place, dear to the people of Caorle. The Church contains the Statue of the Blessed Virgin of Angel, which, according to the legend, was seen floating off the coast, and brought aloft by some fishermen, whom she is now the protectress.

Caorle’s inhabitants have strong veneration of the Virgin. This feeling is shown in many important occasions during which religious, historical and cultural meanings melt together. Every five years the “Seaside Procession dedicated to the Madonna” – one

A WALK AMONG SEA, ART AND TRADITION

The reef of Caorle: a path rich in cultural and religious cues.



of the oldest and most loved religious rites of the city of Caorle. The rite aims to commemorate an event dating to 1800, when the Blessed Virgin received the pleas of population that was worried with the alienation of the lagoon territories. The seaside procession took place last year, so the next one is scheduled for 2015. Again dedicated to the Virgin is the “Festa annuale della Madonna dell’Angelo” (annual feast of the Blessed Virgin of Angel), on 9-10 July. On Saturday the stat-

ue is carried in procession from the Sanctuary to the Duomo. On Sunday, the procession follows the reversed path, so that the statue is brought back to the Sanctuary. It is some years now that, in conjunction with this annual procession, takes place the “Incendio del Campanile” (Burning the Bell Tower) takes place. Thanks to the use of smoke petards placed for the occasion within the Duomo bell-tower the building really seems to be on fire arousing amazement and interest in the spectators. ▸

TESORI D'ARTE SACRA

Alla scoperta del museo liturgico parrocchiale di Caorle, scrigno nascosto che si apre accanto al Duomo.

E.B.

Proprio accanto al Duomo di Caorle, dedicato a Santo Stefano Protomartire, scopriamo il Museo liturgico parrocchiale, inaugurato nel 1975 e allestito in quella che un tempo era la cappella privata del vescovo. Esso custodisce preziosi esempi di arte sacra; una collezione davvero considerevole, se pensiamo che parte dei tesori di maggior valore fu trafugata in epoca napoleonica. Un'occasione quindi per avvicinarsi al mistero di Cristo e per conoscere la storia e le tradizioni di questa cittadina unica. Ma che cosa ci svela questo museo? Ricordiamo le Tavole degli Apostoli, sei icone trecentesche che in origine facevano parte dell'iconostasi della Cattedrale, anticamente formata da 15 tavole, come nuovi studi ci raccontano. Opere che, insieme ai resti dell'affresco trecentesco riportato alla luce in Duomo nel 2009 e recentemente restaurato, testimoniano una forte devozione e la ricchezza del patrimonio caprolano d'arte sacra (non dimentichiamo che Caorle fu sede episcopale per oltre mille anni).

Fra i moltissimi cimeli conservati al Museo troviamo la Sacra Reliquia del Cranio di Santo Stefano Protomartire, patrono della parrocchia, custodita presso la Cattedrale dal 1658 ed esposta alla pubblica venerazione il 26 dicembre. Si possono ammirare inoltre alcune reliquie legate alla Passione di Cristo: tra queste ricordiamo il reliquiario del Preziosissimo Sangue, un pregevole manufatto di oreficeria veneziana del XVIII secolo, che viene portato

in processione alla Via Crucis del Venerdì Santo. Tra gli oggetti più preziosi vi è poi la Croce capitolare in argento, realizzata a sbalzo e cesello e datata prima metà del XVI secolo, che precedeva le processioni più solenni. Il museo espone anche cimeli appartenuti a Papa Giovanni XXIII, che fu patriarca di Venezia, oltre a preziosi ostensori, pianete, piviali, carteglorie e arredi liturgici vari. Notevoli anche i frammenti lapidei che facevano parte della basilica paleocristiana del VII secolo, sulle rovine della quale è stata costruita la cattedrale odierna. Opere che si aggiungono ai molti tesori custoditi nella vicina Cattedrale, la cui costruzione risale circa all'anno 1038, benché i resti di un'antica cattedrale e fonti documentarie ci dicono che Caorle era diocesi già dal VI secolo. Ricordiamo la Solennità del 973° anniversario della dedicazione del Duomo, celebrata il 30 agosto.

Tutti sono invitati alle visite guidate gratuite organizzate al museo ogni mercoledì alle ore 21, con ritrovo davanti al portone del giardino della canonica (a destra guardando il Duomo). Porte aperte anche per le visite guidate al Duomo, nei giorni di lunedì, martedì, mercoledì e giovedì sempre alle 21, con ritrovo davanti alla chiesa; il martedì, inoltre, sarà disponibile una visita guidata anche in lingua tedesca. ▸

Just next to Caorle's Cathedral, dedicated to Saint Stephen the Martyr, we come upon the parish Liturgical Museum, opened in 1975 and set up in what once had been the Bishop's private chapel. It enshrines precious examples of sacred art; a veritably substantial collection if we consider that part of the most valuable treasures were purloined in the Napoleonic era. It's a great opportunity to approach the Mystery of Christ and to get to know the history and traditions of this unique town. But what does this museum reveal to us? The Tables of the Apostles are noteworthy, six XIV Century icons that originally were part of the



iconostasis of the Cathedral, formerly composed of 15 tables, as recent studies tell us. Works that, together with the remains of the XIV Century fresco discovered in the Cathedral in 2009 and recently restored, attest to a strong devotion and to the richness of Caorle's heritage of sacred art (let's not forget that Caorle had been a bishop's see for more than a thousand years).

Among the great number of antiques we find the Sacred Relic of the Cranium of Saint Stephen the Martyr, patron saint of the parish, treasured in the cathedral since 1658 and displayed for public veneration on December 26th. It is also possible to admire some Relics linked to the Passion of the Christ: among these, we must mention the Reliquary of the Most Precious Blood, a fine artifact of XVIII Century Venetian goldsmith's art, which is carried in the Way of the Cross procession on Good Friday. Among the most precious objects there is the capitular Cross in embossed and chiseled silver, made in the first half of the XVI Century; it



Il patriarca di Venezia Angelo Scola a Caorle per la festa della Madonna dell'Angelo / The patriarch of Venice Angelo Scola in Caorle for the feast of the Blessed Virgin of Angel

used to precede the most solemn processions. The Museum also exhibits some objects that belonged to Pope Giovanni XXIII, who had been the Patriarch of Venice, together with precious ostensories, chasubles, copes, altar cards and various vestments and altar furnishings. The stone fragments that formed part of the VII Century early-Christian basilica are also significant; on its ruins today's Cathedral was built. These works add to the many treasures enshrined in the Cathedral nearby, whose building goes back to 1038, although the remains of a more ancient Cathedral and various documentary sources tell

us that Caorle was a diocese already in the VI Century. The Solemnity of the 973rd anniversary of the dedication of the Cathedral is celebrated on August 30th.

Everyone is invited to the free guided tours organized at the Museum every Friday at 9 p.m., meeting in front of the entrance of the presbytery's garden (on the right looking at the Cathedral). Open doors also for the free guided tours of the Cathedral, on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays at 9 p.m., meeting in front of the church; on Tuesdays, furthermore, a guided tour in German is also available. ▸

TREASURES OF SACRED ART

Discovering the parish Liturgical Museum in Caorle, a hidden treasure chest opening beside the Cathedral.





SUL PALCO CON CAORLESTATEATRO

Molte le commedie briose proposte anche quest'estate dal consueto festival teatrale.

P.N.

Anche l'estate 2011 vede continuare "Caorlestateatro", la rassegna teatrale gratuita cominciata a giugno e promossa dall'amministrazione comunale e dal Gruppo Teatrale Caorlotto. Le rappresentazioni in cartellone sono proposte da diverse compagnie teatrali, alcune delle quali in dialetto veneto: il 6 agosto a Piazzale Portesìn a Porto



Gruppo Teatrale Caorlotto

ON STAGE WITH CAORLESTATEATRO

This year the popular theater festival features a lot of brilliant comedies.

Caorlestateatro is back in summer 2011, the free theater review that started in June and was promoted by the municipal administration and the Gruppo Teatrale Caorlotto. The scheduled representations are put forward by various theater companies, and some of them are in venetian dialect: on August 6th at Piazzale Portesin in Porto Santa Margherita the Gruppo Teatrale Caorlotto presents the brilliant comedy "Missione del Paradiso", or "Come indresàr 'na

vedova" by A. Zucchini, translation and free adaptation by N. Gusso, with all the ingredients of the classical comedy of misunderstanding: the protagonists of the play are a naïve widow still searching for love and a sprightly spirit who, in order to save her from those who want to take advantage of her (and her wallet) decides to come back from Heaven with a special permit signed by Saint Peter himself. Finally, on August 13, at the playground Santa Margherita,

the company "La Caneva" from Lorenzaga (Treviso) presents "Quel fiòl d'un can d'un gato", a free adaptation by D. Dal Mao and D. Da Montecchio from a plot by R. Abbo. The group owes its name to the place where they delighted in representing this play, a cellar, or "caneva" in dialect: a scene that reveals the interest of the company for traditions and local culture; the use of venetian dialect means just to describe the atmospheres, facts and situations linked to a true and genuine world. Other representations are scheduled on August 20 at Piazza Veneto and on August 27 at Piazza Matteotti. ↪

Santa Margherita, il Gruppo Teatrale Caorlotto presenta la commedia brillante "Missione del paradiso", ovvero "Come indresàr 'na vedova" di A. Zucchini, traduzione e libero adattamento di N. Gusso, con tutti gli ingredienti della classica commedia degli equivoci: protagonisti della vicenda sono un'ingenua vedova ancora presa dagli impeti amorosi e un arzilla spirito che per salvarla dalle grinfie di chi vuole approfittare di lei (e del suo portafoglio) decide di ritornare dal Paradiso con un permesso speciale firmato nientemeno che da San Pietro.

Il 13 agosto, infine, presso il Parco Giochi Santa Margherita, la compagnia "La Caneva" di Lorenzaga (Treviso) presenta "Quel fiòl d'un

can d'un gato", libero adattamento di D. Dal Mao e D. Da Monteccio da un canovaccio di R. Abbo. Il gruppo deve il suo nome al luogo dove si dilettava a mettere in scena questa rappresentazione, una cantina, o "caneva", appunto, in dialetto: una scelta che rivela le attenzioni della compagnia verso le tradizioni e la culturale locale

e l'utilizzo del dialetto veneto intende proprio descrivere atmosfere, fatti e situazioni legate a un mondo vero e sincero. Altri appuntamenti sono previsti per il 20 agosto in Piazza Veneto e il 27 in Piazza Matteotti. ▸





SULLE NOTE DELL'ESTATE

Caorle scandisce il ritmo con tanti eventi musicali per far ballare, cantare e divertire tutti, anche i più esigenti.

L.M.

L'estate a Caorle è zeppa di appuntamenti musicali con ospiti d'eccezione e tanti artisti e dj di fama internazionale pronti ad accendere la magia dell'estate nella splendida cornice del mare Adriatico.

Il 5 e il 6 Agosto Piazza Matteotti fa da scenografia a due concerti tra loro molto diversi nel genere musicale. La prima data vede sul palco la Banda Austriaca, mentre la seconda – come suggerisce il titolo dell'evento "Jazz sotto le stelle" – è dedicata a questo intenso, malinconico e poliritmico genere musicale. La voce della serata jazz è quella splendida del soprano



Summer in Caorle is full of music events with outstanding guests and many artists and djs of international renown, ready to light up the magics of summer in the splendid frame of the Adriatic sea. On the 5th and 6th of August Piazza Matteotti is the setting of two concerts which are very different as regards their musical genre. The first date sees the Austrian Band on stage, while the second, as the title of the event "Jazz under the stars" suggests, is devoted to this intense, melancholy and poly-rhythmic music genre. The voice of the evening is the one of soprano Carlotta Melchiori, accompanied by the notes of Linda Giroto at the piano. The following day, the Eastern beach becomes the noisy and romantic setting for the Double Flavor Music Festival. The event is free of charge and open to all those people who, after a day of sunlight, sand and diving into salty water still feel like having fun and dancing to the rhythm of music. The lovers of Vasco Rossi can make their idol's songs live again on August

13th on the occasion of Vasco Rossi Fun Club concert at Piazza Matteotti. For fans of a completely different music genre, Movietro presents on August 21st the Concert Tribute to Ennio Morricone: an artist of unmistakable and widely imitated style of composition. The most popular scores and symphonic masterpieces that have accompanied the images of movies that made the history of cinema and made the composer's name famous all over the world will be performed and will surely be appreciated by the audience. Music will also accompany the fashion night which sees models in wonderful dresses walk alluringly in the night scenario of Piazzale Portesin. Again in August, on the 6th, 11th and 18th, the APAT organizes evenings dedicated to ballroom dancing, with many different musicians to entertain an audience of every age. Cheerful and bright notes are closing the summer: those of the citizen band of the town of Caorle ready to perform on September 25th at 4 p.m. at Piazza Matteotti. ▸

Carlotta Melchiori, accompagnata dalle note di Linda Girotto al pianoforte. Il giorno successivo, la Spiaggia di Levante diventa fragorosa e romantica ambientazione della Festa Double Flavor Music Festival. L'evento è gratuito e aperto a tutti coloro che, dopo una giornata di sole, sabbia e tuffi nell'acqua salata hanno ancora tanta voglia di divertirsi e ballare a ritmo di musica. Il 13 Agosto sarà un giorno dedicato ai fan di Vasco Rossi che possono cantare a squarciagola e in compagnia le canzoni del loro mito in occasione del concerto organizzato da Vasco Rossi Fun Club in Piazza Matteotti. Per fan di tutt'altro genere musicale, Movietro presenta il 21 Agosto il Concerto Tributo a Ennio Morricone, artista con un inconfondibile e imitativissimo stile di composizione. Le melodie più cono-

sciute e i capolavori sinfonici che hanno accompagnato le immagini di film che hanno segnato la storia del cinema e reso il nome del compositore celebre in tutto il mondo vengono riproposte e sicuramente apprezzate dal pubblico. La musica accompagnerà anche lo spettacolo di moda che vede modelle in splendidi abiti camminare con i loro passi seducenti nello scenario notturno di Piazzale Portesin. Ancora in agosto, nelle date del 6, 11 e 18, le serate, organizzate da APAT, sono dedicate al ballo liscio, con complessi sempre diversi sul palco per far divertire e danzare un pubblico di tutte le età. A chiudere l'estate ci sono note allegre e frizzanti: quelle della banda musicale della città di Caorle pronta ad esibirsi il 25 Settembre alle 16.00 in Piazza Matteotti. ➔

SUMMER NOTES

Caorle beats time with many musical events to make tourists dance, sing and have fun.

Carlotta Melchiori





UN COLORATISSIMO PAESE DEI BALOCCHI

Tra burattini, film e giochi d'acqua, Caorle si anima quest'estate per far vivere i più piccoli come in una fiaba.

L.M.



La Gatta con gli Stivali, Gruppo Alcini / The Booted She-Cat, Alcini Group

"...in the midst of continuous fun and several pastimes, time, days and weeks passed in the twinkling of an eye". This is how people feel in Pinocchio's Land of Toys, and how children will feel this summer in Caorle.

Every night, events of various kinds are ready to entertain visitors and inhabitants but particular attention is given to little spectators with tales, games and activities geared to stimulate their imagination and creativ-

ity to make them live childhood as a moment of magic and of growth.

An intense summer programme, which sees the characters of the most famous fairy tales take on different, extravagant roles: wolves are no longer the bad characters to be punished but become "poor" wolves to be pitied, always hungry and shunned by everybody; Puss in boots changes gender becoming a lovely kitten named Olly who follows the daring adventures of the traditional fairy tale.

Also the female protagonists of the most famous fairy-tale plots take on bizarre, or completely subverted roles if compared to the original characters. That proposed by the city of Caorle is a fabulous return of the world of puppets and marionettes, with original theater pieces, unique by fun and verve.

On 5 August the theatrical company "Alcini" presents "Cycle-Recycle and Tricycle"); a theatrical performance with dances, songs and funny games

“...in mezzo ai continui spassi e agli svariati divertimenti, le ore, i giorni, le settimane passavano come tanti baleni”. Così ci si sente nel Paese dei Balocchi di Pinocchio, e così si sentiranno quest'estate i bambini a Caorle.

Ogni sera eventi di vario genere intratterranno visitatori e abitanti, ma una particolare attenzione sarà riservata ai più piccoli con narrazioni, giochi, e attività, volti a stimolare fantasia e creatività per far loro vivere l'infanzia come un momento magico e di crescita.

Un programma intenso che dura tutta l'estate in cui le più celebri fiabe e i loro personaggi tornano in vesti curiose e ruoli stravaganti: i lupi non impersonano più il cattivo da punire, ma diventano “poveri” lupi da compatire, sempre affamati ed evitati da tutti; il gatto con gli stivali cambia genere e diventa una graziosa gattina chiamata Olly che ricalca le avventure più rocambolesche della fiaba tradizionale. Anche le protagoniste femminili delle trame



I Tre Porcellini, compagnia teatrale L'Aprisogni / Three Little Pigs, L'Aprisogni theatrical company

A COLOURED LAND OF TOYS

Puppets, films and water games; Caorle gets heated this summer to make little spectators live like in a fairy tale.



Laura Fintina, Gruppo Alconi / Laura Fantina, Alconi Group



fiabesche più conosciute vengono presentate in ruoli bizzarri o completamente rovesciati rispetto ai personaggi originali. E' un fantastico ritorno del mondo dei burattini e delle marionette quello proposto dalla città di Caorle con pezzi teatrali unici per simpatia e brio. Il 5 Agosto, in Porto Santa Margherita, la compagnia teatrale "Alcuni" presenta "Ciclo-Riciclo e Triciclo": uno spettacolo teatrale con danze, canzoni e spassosissimi giochi animati da grandi pupazzi in gommapiuma. Utilizzando il linguaggio della fiaba l'evento introduce ai piccoli il tema dei rifiuti che viene descritto come una ricchezza se propriamente riciclati. Un altro spettacolo dello stesso gruppo teatrale si

intitola "La Bella era Addormentata ma...", in scena il 12 Agosto in Porto S. Margherita: una riedizione curiosa e un po' pazza della celebre fiaba di Perrault.

Tutto il periodo estivo, a Duna Verde, si terrà la rassegna cinematografica "Cinema Sotto le Stelle". Il programma prevede la proiezione del film "Percy Jackson e gli dei dell'Olimpo" (27 luglio), un film del 2010, diretto da Chris Columbus; "Tata Matilda" (9 agosto), altro film del 2010 diretto da Susanna White e tratto dalla serie della scrittrice inglese Christianna Brand; e "Toy Story 3" (31 agosto), terzo e ultimo capitolo dell'omonima saga prodotta dalla Pixar Animation Studios.



Ciclo-Riciclo e Triciclo, Gruppo Alcuni / Cycle-Recycle and Tricycle, Alcuni Group



Laura Fintina, Gruppo Alcuni / Laura Fintina, Alcuni Group

animated by big foam rubber puppets. Using the language of the fairy tale the show presents to the audience of little the theme of waste which is described as a resource if properly recycled. Another show, produced by the same theatrical company, is "La Bella era Addormentata ma..." (Beauty was sleeping, but...), on the stage on 12 August in Porto S. Margherita: a curious and a bit

crazy remake of Perrault's famous fairy tale.

All summer long, Duna Verde proposes the film show "Cinema Sotto le Stelle" (Films under the stars). On 27 July the movie projected is "Percy Jackson & the Olympians", a 2010 film, directed by Chris Columbus; on 9 August on the screen runs "Nanny McPhee" another 2010 film directed by Susanna White inspired from the

series of English writer Christianna Brand, and on 31 August the film projected is "Toy Story 3", third and last episode of the homonymous saga produced by Pixar Animation Studios.

Unmissable is the night of S. Lorenzo on 10 August, organized by "Consorzio PSM" at Piazzale Portesin, to admire in company the luminous traces of the shooting stars in the sky. Another spe-

Imperdibile la serata di S. Lorenzo, il 10 Agosto, organizzata dal Consorzio PSM, nel piazzale Portesin, per ammirare in compagnia il cielo segnato dalle scie delle stelle cadenti.

Altra serata speciale è la "Notte di Fuoco" il 14 Agosto con ha inizio alle 21.00 nei vicoli e nelle piazzette del centro storico per completarsi con lo strepitoso spettacolo pirotecnico nella "spiaggia della sacheta".

Tra queste date si inserisce lo spettacolo Allegria della compagnia di Paride Orfei, che il 13 Agosto porta in scena evoluzioni e acrobazie mozzafiato, personaggi unici e numeri incredibili, che riassu-

mono la magia e i colori del micromondo del circo. Per il divertimento di piccoli e grandi, Caorle vanta dal 1990 di un fantastico parco acquatico nelle immediate vicinanze del centro storico: l'"Aquafollie", ricco di scivoli strepitosi con curve da brivido, gobbe e spruzzi d'acqua, piscine di varie profondità (per garantire la sicurezza dei visitatori) e a onde artificiali, giochi d'acqua, spazi ricreativi e spazi relax. Numerose attività e appuntamenti sportivi, d'animazione o creativi, sono garantiti ogni giorno per un divertimento lungo tutta l'estate e per tutte le età.

»



I Tre Porcellini, compagnia teatrale L'Aprisogni / Three Little Pigs, L'Aprisogni theatrical company

cial night is "Notte di Fuoco" (Night on Fire) on 14 August starting at 21.00 in the alleys and little squares of the historic center and closing with the stunning fireworks display on the beach known as "spiaggia della sacheta".

Between these two events is the show "Allegria" (joy) devised and arranged for the stage by Paride Orfei's Company. "Allegria", sched-

uled for 13 August, brings on the scene breathtaking acrobatic feats, fanciful characters and incredible performances summarizing thus the magic and colours of the microworld of circus.

For the joy of both adults and children, Caorle boasts, since 1990, a fantastic water park near the historic center: "Aquafollie", with many formidable slides with breathtaking

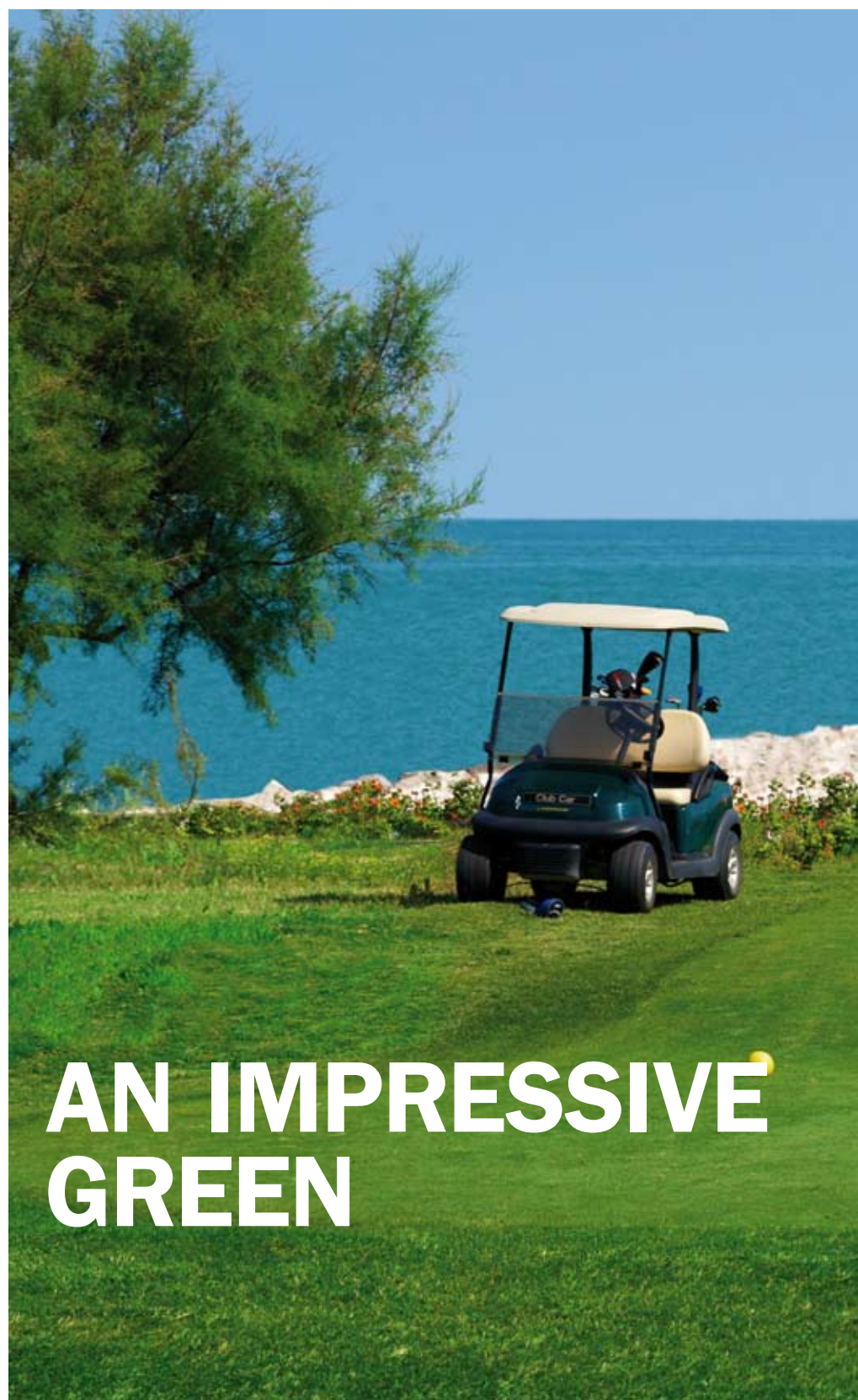
bends, bumps and water splashes, pools of different depths (to guarantee security to all visitors) and with artificial waves, water games, areas for fun and relax. Numerous sports, animation activities and creative workshops are offered everyday to entertain people of all ages, all summer long. »



L'offerta turistica di una realtà – peraltro già di primo livello – come quella di Caorle, è certamente rafforzata qualitativamente dalla possibilità della pratica di uno sport e di un gioco emergente come il golf. A Caorle, il golf è sicuramente all'altezza delle aspettative di ogni tipo di giocatore, dall'agonista al semplice praticante che vi si avvicina anche solo per curiosità. Posto in riva al mare, nelle vicinanze di Caorle e precisamente nell'omonima località, si trova il circolo golfistico Prà delle Torri. Il 18 buche è un percorso rilassante che si presta al divertimento dei giocatori alle prime armi ma che può diventare insidioso e ostico anche per gli esperti in presenza di vento e con bandiere maliziosamente posizionate. Ma andiamo con ordine. Le prime nove buche, quelle più vecchie per intenderci, sono opera di Marco Croze; le seconde nove, aperte da qualche anno sono invece state firmate da Lucio Piccolo. Il campo si raggiunge, provenendo da Caorle,

Both for beginners and scratch golfers, Golf Club Prà delle Torri is charming thanks to its seaside location.

The quality of Caorle's first-rate tourist offer is certainly enhanced by the possibility to play an emerging sport such as golf. In Caorle, golf certainly matches up to the expectations of every kind of player, from the agonist to the amateur who approaches it out of pure curiosity. The golf club Prà delle Torri is located on the seaside in



AN IMPRESSIVE GREEN

the vicinity of Caorle, and more precisely in the village by the same name. The 18-hole golf course is relaxing and suitable for the fun of fledgling players but it can become tricky and difficult also for skilled golfers if it is

windy and with mischievously positioned flagsticks. But let's proceed in order. The first nine holes, the older ones, were made by Marco Croze; the remaining nine holes, opened just a few years ago, were instead created

UN GREEN DI PRESTIGIO

Adatto alle esigenze sia dei giocatori meno esperti sia di quelli più smaliziati, il Golf Club Prà delle Torri sfrutta il fascino di una posizione a pochi passi dal mare.



Golf Club Prà delle Torri

by Lucio Piccolo. The golf ground can be reached, coming from Caorle, by turning in the direction of Porto Santa Margherita and Duna Verde. We then go straight on and find the entrance on our left, just beside the entrance of the

camping of Prà delle Torri. Guests will find a warm welcome and there won't be any problem with foreign languages. In high season, from the first half of July to the end of August, visitors are advised to call in order to book, espe-

cially if they want to play in the cooler hours (naturally the most requested). As we already said, the course suits both the characteristics of less expert players and those who are looking for new challenges. However, apart from



girando in direzione di Porto Santa Margherita e Duna Verde. Si procede sempre dritti e si trova l'ingresso a sinistra presso l'ingresso del campeggio di Pra' delle Torri. Il benvenuto sarà accogliente e non ci saranno problemi con le lingue straniere. In alta stagione da metà luglio alla fine di agosto, è raccomandabile una telefonata per la prenotazione della partenza soprattutto se si intende giocare nelle ore meno infuocate della giornata (naturalmente le più gettonate). Come detto, il percorso si adatta alle caratteristiche sia dei giocatori meno esperti che di coloro che vogliono togliersi qualche soddisfazione. Comunque, al di là del livello tecnico del campo, la sensazione, in alcuni punti, è quella di trovarsi su di un vero e proprio link. Anche perché alcune buche e piazzole di partenza lambiscono la bella e larga spiaggia che tanti bagnanti attira durante la stagione estiva. Attenzione: anche se talvolta lo si trova pubblicizzato come un Sea Course, il campo di Pra' delle Torri non è liquidabile come un campo da golf per turisti balneari. Provate il par 3 con vista mare delle

seconde nove buche e capirete quello che qui intendiamo. Il campo, infatti, a testimonianza del suo prestigio presso gli addetti ai lavori, è molto frequentato nella stagione non estiva. Martin Gallagher, professionista irlandese con vent'anni di esperienza maturata nei maggiori circoli del suo paese e degli Stati Uniti, fornisce la garanzia di una ottima conduzione tecnica e di un insegnamento di grande spessore sia a chi voglia migliorare le sue prestazioni golfistiche sia a chi desideri avvicinarsi a questo sport, in Italia, spesso denigrato per il suo supposto elitarismo. Naturalmente la club-house, pur nella sua spartanità, offre sicura ospitalità così come il collegato snack-bar dove ci si può togliere la voglia di una bella birra chiara e fresca dopo le 18 buche oppure assaggiare qualche buona etichetta dei vini della zona, sicuramente in grado di accompagnare un ottimo panino o toast (meglio se farcito e imbottito con qualche prodotto del territorio). Del resto anche il connubio golf ed enogastronomia è sicuramente vincente.

Golf Club Prà delle Torri



the technical level of the golf course, the sensation, in some points, is that of being on a real link, because some holes and teeing grounds border the wide and beautiful beach that draws so many bathers during summer. But beware: even if sometimes it happens to find it advertised as a Sea Course, the course Prà delle Torri cannot merely be reduced to a golf course for sea tourists. If you try the par 3 with sea view of the other nine holes you will see what we mean. The

ground, in fact, attesting to its prestige among the experts, is extremely popular throughout the year. Martin Gallagher, an Irish professional with a 20-year experience gained in the major clubs of his country and the United States, provides us with an excellent warranty of its outstanding technical management and its high-level teaching both to those who want to better their golf performances and those who wish to approach this sport, which in Italy is often deni-

grated because of its supposed elite character. Obviously the club-house, if simple, offers hospitality as well as a snack-bar where it is possible to enjoy a cold lager beer after the 18 holes or taste some good label of local wine, certainly able to accompany a good sandwich or a toast (better if stuffed with some local product). In fact the union of golf with wine and food is undoubtedly a successful one. ▸

Prà delle Torri Caorle – Prà delle Torri Golf Club Caorle ASD

Viale Altanea, 201 30021 Caorle (Ve)
Tel/Fax 039 0421 299036
www.golfcaorle.it

Segretaria/Secretary: Anna Piccolo

Percorso: 18 buche m. 6045 cr 71,3 sr 129 / *Course Information: 18 holes, 6045 m cr 71,3 sr 129*

Strutture: bar, pro shop, nolo sacche e carrelli, carts, driving range, putting green e pitching green, club house / *Structures: bar, pro shop, sacche e carrelli HIRE, carts, driving range, putting green and pitching green, club house.*

Stagionalità: 5 febbraio – 18 dicembre / *Season: February 5 – December 18.*

Giorno di chiusura: sempre aperto / *Opened all days*
Come raggiungere il circolo: autostrada A4 da Udine o Trieste uscita casello di San Stino di Livenza per Caorle poi a destra per Porto S. Margherita/Duna Verde ed ancora per Duna Verde Prà delle Torri a sinistra / *How to reach the Club: From Udine or Trieste, motorway A4, exit at San Stino di Livenza, follow directions to Caorle. Once in Caorle turn right towards Porto S. Margherita/Duna Verde, follow directions to Duna Verde/Prà delle Torri. The Club is on the left.*

Golf Club Prà delle Torri



Informazioni su gare www.federgolf.it
Information about tournaments and competitions at www.federgolf.it



Informazioni su iPhone, iPod e iPad: iGolfItaly realizzato da Mazzanti Editori con gli autori Fulvio Golob e Luca Barassi / *Information on iPhone, iPod and iPad: iGolfItaly realized by Mazzanti Editori with the authors Fulvio Golob and Luca Barassi*



CHE LA GARA ABBIA INIZIO

Basket e regate nautiche si impongono nel programma delle proposte sportive per l'estate 2011.

P.N.



Trofeo Internazionale di Basket Città di Caorle

LET'S GET THIS COMPETITION STARTED

Basketball tournaments and boat races are the events which stand out in the summer 2011 sports programme

A great many events will involve and entertain sportsmen and sports-women in the summer season, and a lot of them of national or even international importance. On 6 August the "Festival delle Derive" Open Regatta, organized by Porto Santa Margherita Sailing Club, takes place. This racing event, which can be run also by Lasers, 470s, 420s, catamaran sail boats, FJs and Contenders, is held thanks to the payments of RYA (a sys-

tem which, as it happens in the case of sea-going, tries to minimize the differences between the hulls through a mathematical formula).

After mid-August pause, sailing competitions return on 4 September with the "Trofeo Città di Caorle", organized in collaboration with Yacht Club Orologio, in the wonderful framework of the Darsena dell'Orologio (the dock of the clock). Finally, the week-end of 10 and 11 September hosts

the four sailing races of the (club) Campionato Autunnale (autumnal championship), organized by Società Vela Caorle. On November 13-27, the season triumphantly ends with the Autumn Championship (IRC, ORC) in twinship with some clubs from Friuli which overlook the Marano lagoon: together with the Caorle lagoon, this is the most evocative frame for the challengers coming from the two areas: the Cup of the Two

Moltissimi sono gli eventi che attendono gli sportivi nella stagione estiva, molti dei quali importanti e di levatura nazionale e internazionale. Per quanto riguarda la nautica, il 6 agosto arriva la regata open Festival delle Derive, organizzata dal Circolo Nautico Porto Santa Margherita e aperta a Laser, 470, 420, Catamarani, Flying Junior e Contender, che si corre con i compensi RYA (un sistema che, come avviene nell'altura, cerca di minimizzare le differenze tra gli scafi attraverso una formula matematica). Dopo la pausa ferragostana, il 4 settembre torna il Trofeo Città di Caorle, organizzato in collaborazione con Yacht Club Orologio nella splendida cornice della Darsena dell'Orologio. Il weekend del 10-11 settembre, la Spiaggia di Levante ospita le quattro prove del Campionato Autunnale (sociale) organizzato dalla Società Vela Caorle. Dal 13 al 27 novembre la stagione si chiude al meglio con il Campionato Autunnale (IRC, ORC) gemellato con alcuni circoli friulani affacciati sulla laguna di Marano, che insieme alla laguna di Caorle formano la cornice più suggestiva in cui potranno confrontarsi i velisti delle due

zone, dando vita alla Coppa delle due Lagune patrocinata da Panathlon.

Gli amanti della pesca possono approfittare delle Gara di pesca d'altura organizzate a Porto Santa Margherita dall'Associazione Big Game Tuna Fishing Club di Caorle il 7 e il 28 agosto. Il 9 e 10 settembre appuntamento con il Trofeo Internazionale di Basket Città di Caorle, uno degli appuntamenti clou del precampionato che coinvolge ogni anno quattro tra le migliori squadre di Serie A di tutta Europa che si danno battaglia presso il Palazzetto dello Sport – Walter Vicentini di Caorle. Protagoniste quest'anno la Bennet Cantù, che ha vinto le ultime due edizioni della manifestazione, la Virtus Bologna, la Benetton Treviso e l'Emporio Armani Milano.

Dal 16 al 18 settembre, al PalaExpomar si svolge invece la finale del campionato italiano di Soft-Dart (freccette), organizzata dalla Federazione Italiana Dart, per uno sport praticato da migliaia di persone in tutto il mondo e in forte espansione negli ultimi anni. ▬

Lagoons is sponsored by Panathlon. The lovers of fishing can grab the chance given by the deep-sea fishing competitions organized by Caorle Big Game Tuna Fishing Club on 7 and 28 August in Porto Santa Margherita.

9 and 10 September are the two dates of the Trofeo Internazionale di Basket Città di Caorle – the chief event of the pre-championship, which involves every year four of the major European serie-A teams and will compete on the basket court of the “Palazzetto dello Sport Walter Vicentini” in Caorle. This year, the competition features Bennet Cantù, winner of the last two editions, Virtus Bologna, Benetton Treviso, and Emporio Armani Milano.

From 16 to 18 September, the PalaExpomar houses the final match of the Italian Softdart championship, organized by the Federazione Italiana Dart. Softdart is a sport practised by thousands of people all over the world which has seen a rapid increase of followers in the last years. ▬





A TUTELA DELLA CUCINA LOCALE

Il Gruppo della Ristorazione Tipica Caorlotta intende proteggere e valorizzare i piatti della tradizione di Caorle come stimolo per gli operatori e per accrescere la fiducia nei consumatori.

Caorle, situata tra Venezia e Trieste, completata nell'offerta turistica dalle splendide località di Porto S. Margherita e Duna Verde, è un noto centro turistico dell'Alto Adriatico. Qui mare e spiaggia si incontrano con la storia, la cultura, la pesca e il fascino della laguna. Visitare Caorle è un piacere da non perdere: la spiaggia dorata, il porto peschereccio con i suoi colori e il mercato ittico



PROTECTING LOCAL COOKING

Gruppo della Ristorazione Tipica Caorlotta means to protect and enhance the dishes of Caorle's tradition to stimulate operators and increase the consumers' confidence.

Caorle, located between Venezia and Trieste, and completed in its tourist offer by the enchanting localities of Porto Santa Margherita and Duna Verde, is a popular tourist resort on the Northern Adriatic coast. Here the sea and the beach meet with history, culture, fishing and the charm of the

lagoon. Visiting Caorle is a pleasure not to be missed: its golden sand beach, the fishing port with its colors and the fish market with its ancient traditions, such as the fish auction sale "in recia", its calli and campielli which remind one of Venice, the magical enchantment of the lagoon,

which Ernest Hemingway used to love. Caorle however is also a synonym of cooking, in particular with the delicious local dishes of traditional cooking such as "il Moscardin", "il Broeto alla Caorlotta", "il Saor" and "Pasta al nero di sepa", dishes that Gruppo della Ristorazione Tipica Caorlotta presents and offers to whoever visits this fascinating town. The Group, in fact, originated from the will of the Associazione Confcommercio di Caorle to connect those restaurants which strongly believe in the need to protect and enhance Caorle's typical cooking.

This is the important challenge launched by a group of friends rather than colleagues, willing to enhance the characteristics and traditions of local cooking and of Caorle's territory. Countless objectives have been established: the enhancement of typical cooking, the enrichment of tourist offer, the increase in the consumers' confidence and interest, the incite-

con le sue antiche tradizioni, come l'asta del pesce "in recia" (all'orecchio), le calli e i campielli che ricordano Venezia, il magico incanto della laguna, amata da Ernest Hemingway.

Caorle è però anche sinonimo di Cucina, in particolare dei prelibati piatti locali della cucina tradizionale come "il Moscardin", "Il Broeto alla Caorlotta", il "Saor" e la "Pasta al nero di sepa", tutti piatti che il Gruppo della Ristorazione Tipica Caorlotta presenta e offre a chi visita questa affascinante città. Il Gruppo, infatti, nasce dalla volontà dell'Associazione Confcommercio di Caorle di unire quei Ristoranti che credono fortemente nella necessità di tutelare e valorizzare la cucina tipica caorlotta.

Questa la sfida importante lanciata da un gruppo di amici ancor prima di colleghi, decisi a mettere in risalto le tipicità e le tradizioni della cucina e del territorio di Caorle. E molteplici sono gli obiettivi prefissati: la valorizzazione della cucina tipica, l'arricchimento dell'offerta turistica, l'accrescimento della fiducia e dell'interesse dei consumatori, lo stimolo tra gli operatori per definire standard di

qualità, il sostegno ai prodotti della pesca locale. Il marchio del gruppo rappresenta i ristoranti, con attività aperte tutto l'anno, in grado di indicare, favorire e proporre i piatti tipici della cucina marinara locale nel rispetto della tradizione, della genuinità e della garanzia di provenienza del prodotto ittico utilizzato, come il "Moscardin" di Caorle, unica qualità di polpo che vive, cresce e viene pescato nel mare di Caorle e che, messo all'asta dopo poche ore dalla cattura, viene servito direttamente nelle prelibate ricette dei Nostri Ristoranti.

C'è la necessità di promuovere e valorizzare la cucina tradizionale, non solo come offerta da parte del singolo ristorante, ma anche come tipologia di ristorazione caratterizzante il patrimonio culturale delle Città, delle Regioni e del Paese. È sicuramente un impegno e uno sforzo notevole, ma la volontà che anima il Gruppo della Ristorazione Tipica Caorlotta servirà a raggiungere questi traguardi e ribadire una volta di più come Caorle, con la pesca e la tradizione gastronomica, sia unica per qualità e specificità dei "sapori" del "suo" mare. ▸



CONFCOMMERCIO
IMPRESE PER L'ITALIA
CAORLE

ment to operators to define quality standards, and the support to the products of local fishing. The group's brand represents those restaurants, with venues open all year long, which are able to suggest, favor and offer the typical dishes of the local seafood cooking, by respecting the tradition, authenticity and certificate of provenance of the fish, such as Caorle's "Moscardin", a unique quality of octopus that lives, grows and is fished in Caorle's sea, and which, auctioned a few hours after its catch, is directly served in the delicious recipes of our restaurants.

We feel the need to promote and enhance traditional cooking, not only as an offer of the single restaurant, but also as a kind of food culture characterizing the heritage of cities, regions and the entire country. It is undoubtedly a great effort and a challenging task, but the determination that animates Gruppo della Ristorazione Tipica Caorlotta will be ready to reach these targets and confirm once more Caorle's uniqueness for the quality and specificity of its seafood and of its fishing and gastronomic activities. ▸



Gruppo Ristorazione Tipica Caorlotta

Il GRUPPO della "RISTORAZIONE TIPICA CAORLOTTA" nasce dalla volontà dell'Associazione Confcommercio di mettere insieme i Ristoranti di Caorle che credono fortemente nella necessità di tutelare e valorizzare la cucina tipica locale. La creazione di questo gruppo e del suo marchio di qualità, serve a raggiungere molteplici obiettivi tra questi: la valorizzazione della cucina tipica, l'arricchimento dell'offerta turistica, l'accrescimento della fiducia e dell'interesse dei consumatori, lo stimolo tra gli operatori per definire costantemente un alto standard di qualità della gastronomia locale, in sostegno ai prodotti ittici, presi nel nostro mare, dai nostri pescatori. Il marchio di qualità, del gruppo "RISTORAZIONE TIPICA CAORLOTTA", rappresenta ristoranti, con attività aperte tutto l'anno, in grado di indicare, favorire e proporre i piatti tipici della cucina marinara locale nel rispetto della tradizione, della genuinità e della garanzia di provenienza del prodotto ittico utilizzato come il "Moscardin" di Caorle, unica qualità di polpo che vive, cresce e viene pescato nel mare di fronte di Caorle e che, messo all'asta dopo poche ore dalla cattura, viene servito direttamente nelle prelibate ricette dei Nostri Ristoranti.



Ristorante «AL BATEO»
Rio Terrà delle Botteghe 52 - Caorle
Telefono 0421 81326



Ristorante «DA NAPPA»
Piazza S. Pio X 8 - Caorle
Telefono 0421 81854



Ristorante «LA RITROVATA»
Via dei Casoni 8 - Caorle
Telefono 0421 210001



Ristorante «PIC NIC»
Via Timavo 6 - Caorle
Telefono 0421 211575



Rist. «TAVERNA CAORLINA»
Via Francesco 19 - Caorle
Telefono 0421 81115



Ristorante «DA BUSO»
Via Sant'Andrea 27 - Caorle
Telefono 0421 81512



Ristorante «ASTRO»
Via Lepanto 86 - P.S. Margherita - Caorle
Telefono 0421 261026



«CASA DEL GELATO»
Via Rio Terrà 36 - Caorle
Telefono 0421 81226



CONFCOMMERCIO
IMPRESE PER L'ITALIA
CAORLE



I SÌ E I NO DELL'ESTATE

Le tendenze più hot, per vere star della spiaggia.

L.M.

Reinventare le tendenze del passato: questa è l'idea di fondo di quest'estate per essere glamour in riva al mare. La moda per i mesi più caldi vede ancora un ritorno delle tendenze anni Sessanta e Settanta con abiti fantasia, morbidi e decorati, da vere figlie dei fiori.

Tra i "sì" dell'estate 2011 inseriamo gonne e abiti lunghi; anzi lunghissimi, dai tessuti leggeri e svolazzanti. Da preferire tinte accese, stampe fiorite, stile hippy, e le tonalità del mare.

Davvero carini i sandali-foulard da legare intorno alle caviglie come meglio piace e da abbinare ad altri accessori indossati, come la borsa e lo smalto alle unghie. Danno un look giovanile con un tocco di classe per passeggiare in piena comodità e freschezza.



Shorts donna (Subdued), shorts uomo (sun68) / Woman pants (Subdued), man shorts (sun68)

WHAT'S IN AND WHAT'S OUT THIS SUMMER

The hottest trends, to be real stars on the beach.

Reinventing past fashion trends: this is the idea which lies at the heart of this summer to be glamorous by the sea. For the hottest months, fashion sees a return to the sixties and seventies trends with patterned dresses, wide shapes, and many decorations, like real hippies.

In the "in" list of summer 2011 we insert long, or better, very long (ankle-length) skirts and dresses, made from light materials, draping and swaying when the body moves. Flaming colours, floral patterns, hippy-style and the nuances of the sea are the



Bauletto in PVC (Candy Bag, Furla) / Pvc trunk (Candy Bag by Furla)



Sandali-foulard (Avec Modération) / Foulard-sandals (Avec Modération)

Immaneabili gli occhiali da sole. Quest'anno proposti dalle forme rotondeggianti. Danno personalità a chi li indossa. Ancora tra i "si" i cappelli di paglia a tesa ultra-larga, per stare al sole in totale protezione. Must di quest'estate i coloratissimi accessori "waterproof": dalle classiche flip-flop, agli orologi, dai braccialetti agli occhiali da sole, dalle scarpette basse alle borse-bauetto; tutto in PVC, plastica e morbida gomma. Sempre comode e adatte nei mesi bollenti, le trainers di tela anche se quest'anno potrebbero essere sostituite dalle espadrillas, basse o con la zeppa, da scegliere con dettagli chic: listini

in pelle metal o con pietre colorate. Non c'è estate senza zoccoli, almeno così sembra. C'è una vera passione per i clogs. Suggestiti in cuoio o suède, da abbinare ai jeans, ma non alle mini.

Per un look perfetto in spiaggia, il costume quest'anno ha le nuance della sabbia, con leggeri riflessi perlati. Da aggiungere, righe alla marinara con i classici abbinamenti del blu, bianco e qualche tocco di rosso. Il total black è comunque sempre di classe. Da mettere sopra il costume quando si lascia la spiaggia, il kaftano – per chi adora uno stile etnico – o un vestitino leggero e colorato, in tinta con

Espadrillas (Cadena Tress, Christian Louboutin) / Espadrillas (Cadena Tress, Christian Louboutin)



fashionable ones, and just beautiful. Very nice is the elegant simplicity of the foulard-sandals to be tied around the ankles according to one's tastes, and to be matched with other accessories, such as the bag, or even the nail polish. They give a smart look and a touch of class for totally comfortable and fresh walks.

Definitely unavoidable are the sunglasses. This year the shapes are roundish, giving personality to those who wear them. Again in the "in" list are wide-brimmed straw hats, to lie in the sun totally protected. The must-have of this summer are the colourful "waterproof" accessories; from the traditional flip-flops to the watch,

from the bangles to the sunglasses, from the flat shoes to the bag; all made of pvc, plastic and soft rubber. As to the canvas sneakers, they are always comfortable and certainly suitable for the hot months. This year, however, they might be substituted by the espadrilles, flat or wedge-heeled, yet, with chic details, such as metal

le flip-flop. Ritornano anche gli shorts, ma con risvolto (come quelli proposti dalla Sun68).

Per un perfetto look da sera, la vera femme de charme sceglie sandali con tacchi alti. Ma per chi vuole godersi una tranquilla passeggiata, anche gli ultra-flat – con cinturini sottili – assicurano uno stile sobrio ma raffinato.

Per lui, il blu e lo stile marinaro, dominano le tendenze della moda, a partire dall'intramontabile blazer interpretato sia in modo classico che più sportivo.

Tra i "no" per la donna inseriamo i sandali alla schiava troppo fascianti alle caviglie. Appesantisce le gambe anche a chi le ha lunghe e ben affusolate. "No" deciso anche agli stivali peep-toe e plateau esagerati. Danno un'aria volgare e smorzano decisamente il fascino femminile. Assolutamente "no" al tanga in spiaggia né, peggio che peggio, sotto i jeans a vita bassa.

Per i maschi, "no" ai boxer attillati in spiaggia e agli slippini performanti; danno un'aria un po' ridicola anche a chi ha un bel fisico da sfoggiare. Ancora per i maschi, "sconsigliati" gli infradito la sera (a meno che non si sia ad un party sulla sabbia). Agli occhi delle donne sembrerete un po' buffi e trasandati.

Ballerina in gomma (Atonia Più, Enrico Fantini) /
Rubber ballerina (Atonia Più, Enrico Fantini)



coloured leather straps, or with coloured beads. It is not summer without clogs, or at least this is how it seems to be. There is a real passions for this type of shoes. Suggested are those made of leather or suede which will look great with denim trousers (but not with mini-skirts).

For a fabulous look on the beach, the bathing suit this year has the colour of sand, with light pearly shades. In addition to this, sailor-style stripes, with the classic match of blue, white and some hints of red. A choice for a total black is always stylish. When the sun goes down, above the bikini the kaftan could be worn – for those who love an ethnic style – or a fine, coloured dress, in the same colour of the flip-flops. This year shorts are back

again, but with turn-ups (as those proposed by Sun68).

For the night, the real femme de charme chooses high heeled sandals. But for those who want to enjoy a nice walk, an ultra-flat option – with slim and very few strips – guarantees a simple, but refined style.

For him, fashion trends suggest navy style with its classic, intense blue, like the dateless blazer, which this year takes on both classic or more sporty shapes.

In the "out" list for women, we insert the covered heel lace-up sandals. The wide bands covering the ankles give a clumsy look even to those who have long and shapely legs. A flat "no" to peep-toe boots and to excessive plateaus. They give a gross look to



Sandalo alto scamosciato
(Latitude Femme) /
High heeled suede sandal
(Latitude Femme)

Questi sono i nostri suggerimenti, ora sbizzarritevi a creare e stupire con il vostro stile, e preparatevi a ballare sulle note di "Kuduro", il tormentone esplosivo di quest'estate. ▽

the person and heavily reduce feminine charm. Definitely "no" then, to g-strings on the beach or under low waist jeans.

For men, "no" to swim tight boxer shorts or to swimming trunks on the beach; they give a ridiculous air also to those well built. Still for men, in the "no" list are the flip-flops at night (unless at a party on the sand). To women's eyes they look a little scruffy.

These are our suggestions. Now indulge yourselves in creating and surprising everybody with your own style, and prepare yourself to dance at the beat of the "Kuduro", this summer's explosive earwarm. ▽